

NEDERLANDA KATOLIKO

Maandblad, officieel orgaan van de Nederlandse Bond van Katholieke Esperantisten „Nederlanda Katoliko”

Gevestigd te 's-Hertogenbosch.

Opggericht 29 Augustus 1909.

Bisschoppelijk en Koninklijk goedgekeurd.

Ĉion per amo, nenion per forto. (S. Franc. de Sales)

Geestelijk Adviseur: HUB. J. A. M. ERAS, Pastro.

Abonnementsprijs
f 2,50 per jaar
Eksterl. Jarabono f 3,—

Adres der Redactie:
P. M. BROUWER
Pahudstraat 134
's-Gravenhage.

Afzonderl Nos.
20 cent.
Advertentiën
50 cent per regel.

ADVERTENTIËN: DRUKKERIJ PIET SMITS, TILBURG

I.K.U.E.-Congres op den Balkan.

REISIMPRESSIES.

Zij zit er dus weer op.... reeds eenige weken..... onze reis naar het verre Ljubljana, in het half-Oostersche Zuid-Slavië!

Wanneer wij er ons thans toe zetten, onze gedachten te bundelen over het vele dat wij gezien en bewonderd hebben, zoo dringt zich een groote scheidingslijn naar voren en verdeelt onze indrukken in twee rubrieken; een, die betrekking heeft op hetgeen wij doorleefd hebben als simpel menschenkind en een, die alles opvangt dat iets heeft uit te staan met den Esperantist in ons.

Zoo zullen twee personaliteiten in deze reisindrukken, die uiteraard summier en vluchtig zullen moeten blijven, aan het woord komen: de mensch op vakantie, die zich dronken keek aan natuur en dingen en de Esperantist..... die geheel andere indrukken opdeed, welke in een volgend nummer in een korte beschouwing over het twintigste congres van I.K.U.E. weer-gegeven zullen worden.

* *

*

De eerste dag — wij vertrokken Woensdag 3 Augustus — bracht het eerste „treffen” der N.K.-karavananoj. In Amsterdam was de eerste met zijn reiskoffer in den D.-trein gestapt, in Maastricht stoven de laatkomers binnen.

De eerste uren van zoo'n samenzijn van veelal nog vreemde menschen — zelfs als het Esperantisten zijn — lijken immer

op een soort examen, dat een heimelijk tasten naar en verken-
nen van elkanders wezen met zich brengt; doch is het ijs een-
maal gebroken — wat in dit geval niet lang op zich liet wachten
— dan kan niets of niemand meer de prettige en kameraad-
schappelijke sleer breken, die elkeen er toe zet, zijn of haar
beste beentje voor te zetten.

De eerste dagroute zou ons tot Luzern brengen en voerde ons
in snelle vaart door de prachtige bergennatuur der Belgische
Ardennen, die later overging in het vlakke en minder variatie-
rijke Fransche traject, om uit te monden in..... het land van
veler droomen, het land ook van de eeuwige sneeuw: Zwit-
serland, dat door zijn steigerende bergwanden en peilloos diepe
afgronden van een onvergankelijke schoonheid is.

Het was echter reeds avond, toen wij in Zwitserland aankwa-
men, de schoonheden van natuur en monumenten verscholen
zich dus in een compacte duisternis en eerst tegen middernacht
zetten wij voet op het station van Luzern, waar wij den eersten
nacht zouden doorbrengen.

* *
*

Het was eerst den daaropvolgenden morgen — wij waren
reeds vroeg op stap gegaan — dat zich het Zwitsersche land-
schap, in zijn volle, majestueuze pracht en uitbundige rijkdom,
aan ons openbaarde.

Als een kostbaar en fijn gestileerd kleenood koesterde
Luzern zich in het prille zonnelicht, dat in die morgenuren
nog de irisheid en onberoerdheid van een bergbron bezut en
samenvloede met den dauw, die nog niet geheel was opge-
trokken.

En daar waren de Pilatus en de Rigi, wier toppen het fel-
blauwe luchtruim inboorden en die in hun ruigheid als onge-
naakbare reuzen op je neerzagen.

Van nog grooter coloriet toonde zich Zwitserland tijdens den
boottocht van Luzern naar Flüelen, die voerde over het Vier-
woudstedenmeer.

Men moet hen gezien hebben.... die bergreuzen, met hun lood-
rechte wanden en glooiende hellingen, bezaaid met huisjes, die
op kleine potloodstippen lijken.... op de bergkruinen de kransen
witte sneeuw..... en in de verte de silhouet van het kapelletje
van Küsnacht, opgericht als herinnering aan den tragischen
dood van koningin Astrid..... Dan pas beseft men eenigszins
wat het zeggen wil, in Zwitserland, begenadigd en onvolprezen
land, te zijn.....

Deze impressies verdiepten zich — voor zoover nog mogelijk
— op het traject naar Milaan, dat dwars door de Zwitsersche
Alpen leidde en deze schier tastbaar voorbij deden flitsen.

En dan niet te vergeten de ontelbaar kleine stukjes tunnel, die gepasseerd werden en vooral de „grootte knaap”, de St. Gothard, die bijna twintig minuten duisternis en tunnelbenauwenis cedeert gaf.....

* *

*

Milaan.... grootste stad van Italië, millioenenstad, stad van den Dom en van de Galeria.

Voor ons persoonlijk gemoedsleven was het een historisch moment, toen wij des avonds in den glans der floodlightlampen voor de eerste maal den Dom aanschouwden.... wit oplichtend in zijn marmeren gestalte en scherp contrasteerend tot het avondduister.....

Ook in den sellen gloed der Italiaansche zon, die onbarmhartig schijnen kan op menschen en dingen, mochten wij den Milaneeschen Dom voor goed in onze herinnering vastleggen..... bestegen wij zijn transen en zagen vanaf een duizelingwekkende hoogte neer op Milaan, welks huizenzee zich deinend en brokkelend in de diepte uitstreckte.

Ook dronken wij een kopje pikzwarte koffie (met slagroom!), gezeten op een der stoeltjes van een „Ristorante” in de Galeria en voelden ons bijna Milanees met de Milaneezen.....

* *

*

Doch verder ging de reis..... Venetië!! Hier stormen te veel indrukken op ons toe, die wij alle zouden willen verwerken, indien dat mogelijk ware.

Echter.... het is niet mogelijk met eenige woorden Venetië de eer te geven, waarop het ten volle recht heeft. Want het kan niet geloofend worden, dat er maar een Venetië op de wereld is, dat men slechts in Venetië de ware Gondola's vindt, dat in Venetië de spaghetti beter smaakt en de chianti voller geurt dan ergens anders..... dat Venetië de stad der pittoreske kunst en van een heroïsch verleden is, dat slechts in Venetië een „Ponte dei Sospiri” (Brug der Zuchten) en het origineele Lido zijn..... dat Venetië van een charme en karakter is, die hart en oogen stormenderhand veroveren.....

Wij zouden voor goed naar Venetië verbannen willen worden!

* *

*

Via Triëst — internationaal centrum van handel en scheepvaart — vond onze reis verder een snel verloop en bereikten wij 't eindpunt LJUBLJANA, de congresstad van „Nia Dudeka”, waarin wij bijna vijf dagen onze tenten zouden opslaan.

Ljubljana bezit zeker geen rijk gamma van grootsche attracties, dien den toerist er geruimen tijd zouden kunnen boeien.

Doch wel biedt bij avond een feëriek gezicht het verlichte Kasteel — boven op een berg gelegen — dat vanuit elk willekeurig plekje der stad zichtbaar is en dat ook bij dag een bezoek alleszins waard is. Vanaf den hoogen kasteeltoren — waar wij boven op geklauterd zijn — had men een verrassend fraai uitzicht op Ljubljana en de bergen rondom.

Ook de wolkenkrabber en het prachtige stadspark Tivoli, het half Paladiaansche stadhuis en de vele kerken hielden den naam van Ljubljana als bezienswaardige stad hoog en vonden gulle bewondering.

* *
*

Officieel werd vanuit Ljubljana slechts een excursie gemaakt en wel naar de badplaats Bled.

Bled — ongeveer 1½ uur „treinen” van Ljubljana gelegen — werd de grootste verrassing van Zuid-Slavië door de buitengewoon bekoorlijke ligging, te midden van het Karawanken-gebergte, weerspiegeld in het wateroppervlak van een prachtig meer.

Midden in dit meer — vanzelfsprekend hebben we zonder bedenken met een rank bootje het zilte nat gekozen — rees als een machtig rotsblok een eilandje omhoog, naar welks „surfaco” ontelbare witsteenen treden leidden, die men beklimmen moest, wilde men ook het Mariale pelgrinskerkje bezoeken.

Vanaf dit eilandje zag men op den tegenover liggenden oever, omvat in een omlijsting van groene bosschages en zacht-gloeiende gazons, het Zomerverblijf van de Zuid-Slavische Koninklijke familie, thans daar aanwezig, zooals uit de aanwezige schildwachten af te leiden viel. Wat verder op lagen ook de „Someraj Restadejoj” van prins-regent Paul en minister-president Stojadinowitsj.

Zoowel in natuurschoon als in bevolking was Bled dus van edel karakter! Ons korte verblijf in dit heerlijke oord vormde echter slechts een kleine schakel in de keten van schoonheden, die wij op onze reis aan steden, menschen, dingen en natuur te zien kregen en die juist daarom zoo tot haar recht kon komen, omdat alle bekommernissen, aan reizen immer verbonden, afgewenteld waren op de breede schouders van den immer opgewekten N.K.-prezidanto, wien werkelijk niets te veel was, waar, wanneer en hoe ook. Zoo werd deze Zuid-Slavische reis dan ook een delicatessa van aparte soort, die een verlangen naar „meer” achtergelaten heeft.

Nico Hoen Jr.

VAN HET HOOFDBESTUUR.

PATER DITO

DE NIEUWE DIRECTEUR VAN DEN K. R. O.

Na den dood van den grooten pionier voor de Katholieke Radio, pastoor Perquin stond het Bestuur van den K.R.O. voor de taak een nieuwen directeur aan te wijzen. De „Vox. populi” had haar keuze snel gemaakt en er kan daarom niet de minste twijfel aan bestaan, dat gansch radio-minnend Katholiek Nederland de definitieve benoeming van pater Dito in de functie van Directeur van den K.R.O. met vreugde begroet heeft. En voor wat ons Katholieke Esperantisten betreft mogen we gerust zeggen, dat dit besluit niet slechts met vreugde, maar met enthousiasme ontvangen is. De groote kwaliteiten van den nieuwen, nog jongen directeur van onze Katholieke Radio, zijn in onze kringen wel bekend. Wij hebben de overtuiging dat de K. R. O. een doortastend en vooruitziend leider gekregen heeft, die deze moderne instelling nog tot grooteren bloei zal opvoeren. Wij mogen ons zelve ook gelukwenschen met deze benoeming. Pater Dito is een actief Esperantist. De Heer Heilker herinnerde er nog aan in zijn „nieuwsberichten”-toespraak van Zaterdag 17 September, hoezeer de Katholieke Esperanto-beweging altijd den steun heeft mogen ondervinden van pater Dito, die zelf in zijn Esperantorede op ons Haagsche congres 1937, Radio en Esperanto tweelingen noemde, geheel op elkaar aangewezen.

„Nederlanda Katoliko” zend hare beste gelukwenschen aan den nieuwen functionaris.

H. D.

EEN GEWICHTIGE BESTUURSVERGADERING.

EEN NOODKREET ALS SLOT

Op Zondag 11 September vergaderde het Hoofdbestuur van „Nederlanda Katoliko” te 's Hertogenbosch. Omtrent de talrijke punten die besproken werden volgen hier eenige mededeelingen. De voorzitter bracht verslag uit over zijn reis als afgevaardigde naar het I.K.U.E.-congres in Ljubljana. Omrent dit congres zal in ons orgaan, beginnend met dit nummer uitvoerig gerapporteerd worden. Vermelden we hier, dat ons lid van het H. B. van N. K.,

de Heer L. de Jong uit Roelofarendsveen, op de Algemeene Vergadering van I. K. U. E., gehouden op Woensdag 10 Augustus, is gekozen als lid van het Hoofdbestuur van I. K. U. E.

Deze benoëting is niet alleen cervol voor den heer de Jong, maar evenzeer voor „Nederlanda Katoliko”. Het H.B. besloot medewerking toe te zeggen aan het organiseeren van een groote vergadering in den Haag, waar door eerste rangs sprekers zal worden betoogd, dat Esperanto bij de kweekschool-opleiding dient te worden ingevoerd. Men vindt hierover bijzonderheden in een afzonderlijk artikeltje in dit nummer. De propagandachef deelde ons mede dat de „*Spijkers*” uitverkocht raken. Wie dus nog een aantal exemplaren van dit buitengewoon ingeslagen propaganda-geschrift wil aanschaffen zal zich moeten haasten.

De *Libro-Servo* gaat vooruit. Maar nog lang niet alle N.K.-leden bedienen zich van onzen eigen Esperanto-boekhandel, zoodat een aansporing in die richting hier nog wel eens mag worden gehoord.

Een voorstel namens I. E. L. ingekomen, dat „N.K.” bij deze organisatie zou aansluiten werd niet aangenomen. Het H.B. besloot zijn medelid, den Heer van Gasteren speciaal te belasten met het bevorderen van de Esperanto-propaganda onder de R.K. arbeiders en wel zoo mogelijk in samenwerking met het R.K. Werklieden-Verbond. Als plaats voor de jaarvergadering in 1939 werd definitief 's Hertogenbosch aangewezen. De datum is nog niet vastgesteld, maar deze jaarvergadering zal — om het 30-jarig bestaan van „N.K.” — een feestelijk karakter dragen. Overwogen is een tweedaagsch congres te houden, misschien aanleunend tegen het I.K.U.E. congres dat in Augustus 1939 te Antwerpen zal worden gehouden. Wat dit laatste betreft; het aantal N.K. leden dat in Antwerpen met I.K.U.E. gaat congresseeren zal ongetwijfeld enorm zijn. Ten slotte volge hier nog een zeer ernstige mededeeling!

De penningmeester van „N.K.” deed ter vergadering verslag omtrent den toestand der „N.K.”-kas. Dit verslag was ontstellend ernstig. De kas is noodlijdend; en dit niet tengevolge van groote uitgaven, doch ter oorzake van de grove nalatigheid der afdelingen, die eenvoudig verzui- men hun verplichtingen tegenover de N.K.-kas te voldoen.

Trots herhaalde aanmaningen zijn er verscheidene afdelingen, wier schuld regelmatig oploopt, zoodat de penningmeester reeds verplicht was zich tot de secretarissen der afdelingen te wenden. Er mag hier wel de aandacht op worden gevestigd, dat de besturen door deze handelwijze onrecht plegen tegenover hun leden, die met hun contributie lid wenschten te worden, niet slechts van de afdeling, maar van „N.K.”. Het is dus een *eerste plicht* der besturen, dat deel der ledencontributie, dat aan de N.K.-kas toekomt aan den penningmeester van „N.K.” af te dragen. Waar verzoeken bij verschillende besturen vruchteloos bleven moge hier een beroep worden gedaan op de leden, opdat zij hun besturen op dezen plicht wijzen. Het H.B. moest ernstige besluiten nemen. De schuld der

afdeelingen aan de N.K.-kas is tot nagenoeg fl. 1000.— gestegen. Aan sommige afdeelingen zal dit nummer van „N.K.” niet meer worden toegezonden, voor de volgende maand zal dit aantal moeten worden uitgebreid, indien de aangeschreven afdeelingen nalatig *blijven*. De N.K.-leden die geen orgaan meer zullen ontvangen zijn hiermede omtrent de oorzaak ingelicht. Aangezien de oplage van het orgaan zal worden verkleind kan later niet meer worden gezonden.

Het H.B. wenscht tot elken prijs „N.K.” op een gezonde financiële basis te behouden en kan daarom niet toestaan dat bepaalde afdeelingen de diensten hen door N.K. verstrekt, — o.a. de toezending van het orgaan — door anderen laten betalen. Moge dit ernstig woord sommige besturen doen beruilen alsnog hun verplichtingen na te komen. In elk volgend nummer zal verslag worden uitgebracht.

VOORZITTER.

NATIONAAL CONGRES VOOR ESPERANTO BIJ HET ONDERWIJS.

Zooals bekend hebben de samenwerkende organisaties sedert eenigen tijd opgericht een „*Bureau: Esperanto bij het onderwijs*”. Hierbij zijn aangesloten „N.K.”-„N.Chr.E.V.”-L.E.E.N. en F.L.E. alsmede nagenoeg alle onderwijzersorganisaties in Nederland, dus ook het K.O.V. (Katholiek Onderwijzers Verbond) met zijn 12000 leden. Het bureau is gevestigd te Amsterdam, Corn. Krusemanstr. 43 III. Toen dit voorjaar bekend werd, dat de regeering bij de kamers een nieuw wetsontwerp voor de kweekschoolopleiding zou indienen, heeft het Bureau „*Esperanto bij het Onderwijs*” zich tot de regeering gewend om de invoering van Esperanto als leervak op de kweekscholen op een of andere wijze mogelijk te maken. Desnoods facultatief en buiten bezwaar van 's lands begrooting. Bij de behandeling in de Afdeelingen der 2e Kamer hebben verschillende afgevaardigden wenschen in dezen geest geuit, zooals blijkt uit het voorloopig verslag. De minister van onderwijs, prof. Slotemaker de Bruïne, schijnt persoonlijk geen voorstander van Esperanto te zijn en wenscht — blijkens zijn schriftelijk antwoord — aan de voorstellen in deze richting geen medewerking te verlenen. Intusschen is het waarschijnlijk, dat kamerleden van verschillende fracties bij de mondelinge behandeling, die waarschijnlijk in November zal plaats vinden, op deze voorstellen zullen terugkomen.

Een en ander gaf aan de afgevaardigden der verschillende Esperanto- en Onderwijzersorganisaties, die het Bureau „*Esperanto bij het Onderwijs*” vormen, aanleiding in hun vergadering

van 9 Sept. te besluiten om te 's-Gravenhage op Zaterdag 5 November een Congres te organiseeren, waar door sprekers van naam en gezag en van verschillende richting zal worden betoogd, dat de tijd gekomen is om Esperanto in te voeren bij de kweekschool-opleiding. Aan autoriteiten op verschillend gebied, vanzelfsprekend allereerst onderwijs-autoriteiten zullen uitnodigingen worden verzonden. Vertrouwd wordt dat de Esperantisten door massale tegenwoordigheid luister zullen bijzetten aan dit Congres. Het H.B. besloot volgaarne aan deze waardige en hoogstaande propaganda zijn medewerking te verleen. In ons volgend nummer zullen nadere bijzonderheden omtrent uur en zaal, alsmede namen van sprekers worden medegedeeld. Ook zullen de afdeulingsbesturen per circulaire op de hoogte gehouden worden.

H. D.

Zooeven vernemen wij, dat de Katholieke spreker die op deze Congresvergadering zal optreden niemand minder is dan: Professor Dr. GERLACH ROYEN O. F. M., hoogleeraar aan de Rijksuniversiteit te Utrecht.

VAN DE PROPAGANDADIENST.

Het propagandaseizoen is weer begonnen. Meerdere afdelingen lieten reeds van zich horen, maar ook velen kwamen niet verder dan tot een volhardend zwijgen.

Dagelijks gaan postpaketten en zendingen propaganda materiaal de deur uit, zodat onze voorraad zienderogen vermindert.

„Opstellen over het taalprobleem” en „Vijf jaar Esperanto in Nederland” zijn geheel uitverkocht. Ook van onze brochure „*De Spijker op de kop geslagen*” is de voorraad zeer geslonken. En daarom..... een laatste waarschuwing aan allen, die onze succes-„Spijkers” nog niet bestelden.

Een nieuwe oplaag zal niet meer voor deze prijs te leveren zijn. De kasmiddelen van de bond laten niet toe op deze uitgave weer de helft toe te leggen.

Wie dus nog profiteren wil moet er vlug bij zijn.

Laten de afdelingen zich tevens beraden of hun voorraad affiches, strooibiljetten, insignes, briefpapier en kantaroj wel toereikend is.

De prijzen vinden ze in onze annonce, en voor bijzondere omstandigheden of grotere kwantums is het de moeite waard even overleg te plegen met den propagandachef

J. H. WESTEN.

Postrekening 288627.

Oppenheimstr. 54-a, Groningen.

UIT DE AFDELINGEN.

GEWESTELIJK NIEUWS.

Te Breda werd op initiatief van enkele afdelingen van het diocees Breda en met medewerking van den Bondsvoorzitter opgericht de Katholieke Esperanto Propaganda Centrale, welke zoo mogelijk zal omvatten de afdelingen van het diocees Breda, en welke zal vervangen de Diocesane Commissie in het Bisdom Breda.

De oprichtingsvergadering, welke onder leiding stond van den bondsvoorzitter, de Heer Damen, en waarop mede aanwezig was de Z. E. Heer Pastoor Eras, Bondsadviseur, werd gehouden op Zondag 24 Juni te Breda.

De bedoeling der initiatiefnemers is o.m. nauwer contact te brengen tusschen de afdelingen in West Brabant, en het intensief propageeren van Esperanto, zoo mogelijk met medewerking van de gewestelijke pers.

Op Zondag 7 Augustus werd door het voorloopig bestuur een vervolgvergadering belegd. Op deze vergadering werd een huishoudelijk reglement vastgesteld wat ter goedkeuring werd gezonden aan het Bondsbestuur.

KATOLIKA REGIONA ESPERANTISTA KOMITATO.

Programma voor de Xe. Streekdag van K.R.E.K. op Zondag 9 October a.s. te VOLENDAM in Hotel v. Diepen.

11.00 uur. Begroetingsbijeenkomst.

11.30 „ Vergadering van afdelingsafgevaardigden. (Agenda wordt bij afzonderlijk schrijven aan de afdelingen toegezonden) Voor de andere deelnemers gelegenheid tot rondwandeling door Volendam onder geleide van Volendammer Esperantisten.

13.00 „ Gemeenschappelijke maaltijd *f* 0,60 (koffietafel)
Geen verplichte deelname.

14.00 „ Officiële Vergadering met Propaganda-rede van Frater Wigbertus van Zon. Zie programmaboekje.

16.00 „ Excursie per boot naar het eiland Marken. Bij voldoende deelname à *f* 0,40 per persoon. (niet verplicht). Om het interessante van de tocht en de bezienswaardigheden ten zeerste aanbevolen!

17.30 „ Gemeenschappelijke maaltijd (warm eten) à *f* 0,75.
Vrije deelname.

18.30 „ Feestavond. Schitterende voorstelling van de dansgroep „Redt Volendam” onder leiding van Anton Sweers. Liederén, enz.

Het officiële gedeelte eindigt om 21.00 uur. Daarna nog feest vol leut en vertier tot 22.00 uur.

U ziet dat de dagindeling zodanig is, dat ook verafwonende tijdig aanwezig kunnen zijn en ook de terugreis kunnen aangaan, terwijl gerekend is met de draagkracht van ieders beurs.

Van elke deelnemer aan de Streekdag zal slechts de bijdrage gevraagd worden van 50 cent om de algemene onkosten te dekken. Deze worden (zo veel mogelijk van de afdelingen gezamenlijk) gezonden aan den heer *H. L. Hartog, VOLENDAM, Giro-рек. 283480*. Deze zendt U dan het programma-boekje toe.

Deelname aan maaltijden en excursie gelieve men vooruit op te geven doch niet vooruit te betalen!

ELKE AFDELING IN HET BISDOM HAARLEM STELLE ER 'N EER IN DEZE DAG GOED VERTEGENWOORDIGD TE ZIJN!!!!

DEN HAAG. „Inter Paco kaj Amo”.

Een belangrijke excursie.

Zondag 28 Augustus stonden om half negen in Den Haag 3 auto-car's met Esperanto-vlaggen en -doeken versierd.

I.P.K.A. trok met 81 leden naar Amersfoort.

In Amersfoort een schitterende ontvangst van de club „Pastro Emile Peltier” en een gezellige lunch. Hierna met de autobussen naar de omstreken.

7 Uur in Amersfoort terug, naar het gemeenschappelijk diner bij Heck, en na een avondwandeling weer terug naar huis. Katholieke Arbeiders-Esperantisten zijn samen genoeglijk uit geweest, de vriendschapsband nauwer toegehaald. I.P.K.A. vergeet deze dag niet gauw.

Ledenvergadering 22 Aug. '38.

De voorzitter deelt mede, dat tusschen Amersfoort, Breda en I.P.K.A. een samenwerking is gekomen, om het arbeiders-element sterker te doen naar voren komen. Er zal getracht worden om een commissie voor arbeiders-belangen in het H. B. tot stand te doen komen.

Met de R. K. Volksbond is contact gekomen. I.P.K.A. is het aangewezen adres voor Kath. Arbeiders-Esperantisten.

Behandeling van het Huish. Reglement tot een volgende vergadering uitgesteld.

Jaarvergadering 9 Sept. '38.

Tot de mededeelingen behoorde het zilveren kloosterfeest der Geest. Adviseur, Pater v. d. Schoot.

Jaarverslag van den Secretaris was zeer aanmoedigend. De Penningmeester was ondanks vele moeilijkheden toch in staat een bevredigend saldo te memoreeren.

Verlag I.K.I. bevredigend. Boekenfonds bezit reeds 60 boeken. De groene maand-actie is bezig. 27 Sept. een Prop. verg. in „Musica”. Spreker: frater v. Zon. In Spoorwijk een verg. op 23 Sept. Ook in Loosduinen propaganda. Raambiljetten werden rondgedeeld. Aan de kerken worden stroobiljetten verspreid. Men rekent op 4 begincursussen, 2 vervolgcursussen en 1 B-cursus.

H. D. VAN CALSTEREN, Perschef.

ALKMAAR. „Ni Triamios”.

Dimanĉon la 24an de Julio diversaj kluboj el la ĉirkauaĵo vizitis nian urbon por fari ekskurson. Je la unua tagmeze ili alvenis en la junulara domo. Post ke nia prezidanto bonvenigis ilin, ni foriris por komenci la ekskurson al urbdomo kaj museo.

Post agrabla kunestado oni povis konstati, ke la vizitintoj bone amuzis sin, ĉar la kolekto por I.K.I. liveris fl. 3.16.

Post ke la grupoj estis dankinta unu la alian, ili forbiciklis hejmen.

J. PUREVEEN, Sekr.

ROTTERDAM. „La Katolika Stelo”.

Deze N.K.-afdeling is de winterpropaganda begonnen met het verspreiden van een oproep. Kort en bondig wordt geantwoord op de vraag: Waarom Katholieken Esperanto moeten leren. Het nieuwste motief is: Pater Henri de Greeve doet het ook. Begin Oct. zullen er verschillende cursussen worden georganiseerd.

DELFT. „Ni Ĉiam Persistis”.

Ook het Bestuur van deze N.K.-afdeling wijst in een stroobiljet naar „De Bond-zonder-naam” oproepend de Kath. van Delft tot bijwoning van 'n Propaganda Vergadering (19 Sept., Nieuwe Plantage 17) waar Mej. Th. Simonis als spreekster op zal treden.

De R. K. Klubo Esperantista te Leiden geeft met leedwezen kennis van het overlijden van haar ijverig en plichtsgetrouw bestuurslid, Mej. W. FALKE. Allen die haar gekend hebben, zullen met ons meevoelen, dat dit voor onze club een groot verlies beteekent.

Mogen wij alle Katholieke Esperantisten om een hartelijk gebedje voor haar zielerust verzoeken. Zij ruste in vrede.

UIT BREDA.

In dit nummer komt een mededeeling voor, betreffende de oprichting van 'n „Katholieke Esperanto Propaganda Centrale” voor de afdeelingen van het Diocees Breda. De Afdeeling Breda I „Por Nia Kredo” is inmiddels op haar besluit om in

dit Comité mede zitting te nemen teruggekomen en heeft besloten zich zelf op te heffen.

De afdeeling Breda II (R. K. Werklieden Esperantisten) heeft daarna aanleiding gevonden tot het nemen van 'n zelfde besluit.

Een aantal leden dezer afdeelingen hebben zich voorloopig als verspreid lid bij den secretaris van „N.K.” laten inschrijven.

INTERNACIA KATOLIKA INFORMEJO.

Van de 1-cents-actie ontvangen: Volendam 3 gld; Arnhem (Jeugd) 2,50 gld; Alkmaar 3,16 gld; Roermond 2 gld; Driehuis-Velzen 12,50 gld.

Nog ontvangen: G. v. d. H. te . 19 gld; Kartmono el G. 3 gld; F-ino V. W. el Wien 4 gld; M. G. te B. 2,50 gld; P. G. S. te A. 8 gld.

Aan allen hartelijk dank!

In onze laatste vergadering van het I.K.I.-Komitato werd het volgende verslag uitgebracht:

VERSLAG OVER I. K. I. - V. V. V. en L. S. (1 Juli '37 - 1 Juli '38.

Op 1 Juli l.l. heeft het I.K.I.-Komitato het vierde jaar van zijn werkzaamheid volgemaakt en het is de gewoonte in de vergadering van einde Juli — nu door omstandigheden een maand vertraagd — verslag uit te brengen over het laatste jaar.

Op 1 Juli '37 hadden we nog slechts één bekeerlinge, uit Estland. In de vergadering van 30 December '37 konden we een tweede vermelden, uit Nederland. In de vergadering van 20 April '38 konden we er drie bijvoegen: één uit Nederland, één uit Hongarije en één uit Algiers. Thans kunnen we er weer twee bijvoegen: één uit Nederland en één uit Hongarije. Deze laatste heeft in ons adresaro No 15, is dus een der eerste informpetintoj, heeft nooit meer iets van zich laten horen en nu schreef ze ons, dat ze vanaf de tijd, dat ze ons boek en tijdschriftje ontving steeds zoekende is geweest en op l.l. 2de Pinksterdag het H. Doopsel heeft ontvangen. Weer een nieuw bewijs, dat er voor de bekering van een andersdenkende soms heel wat tijd nodig is. Het aantal bekeringen aan ons bekend bedraagt dus zeven.

Op 1 Juli '38 bevatte ons adresaro 801 adressen van geïnformpetintoj, dat is 132 meer dan op 1 Juli '37. Dit jaar is dus het aantal kleiner dan in de drie eerste jaren toen dat getal telkens ongeveer 180 bedroeg. (Op het ogenblik 9 Sept. '38 is dat aantal 821).

Bedroeg het aantal clubs dat aan de 1-cents-actie deelnam in 1935, 59 % van het gehele aantal, dit daalde in 1936 tot 57 % en in 1937 (December) tot 44 %. In de laatste maanden kwamen zich verschillende nieuwe clubs aanmelden, zodat nu het

aantal deelnemers gestegen is tot ruim 60 % (47 van de 78 clubs).

Het aantal abonné's op V.V.V. bedraagt thans 58. Het vorige jaar 1 Juli was het 37. In April l.l. was het gestegen tot 61. Enkele zijn er nog bijgekomen, maar een 12-tal hebben hun abonnement opgezegd of niet meer betaald. Deze 58 abonné's betalen met hun allen dus één verzending (\pm 700 exemplaren) van de zes per jaar.

De Libro-servo werkt van begin November 1937. Tot 1 Juli '38 zijn er 110 bestellingen gedaan en uitgevoerd. Bij de stand der kas worden inkomsten en uitgaven vermeld.

Stand der kas (vorig jaar tussen haakjes)

Ontvangsten:		Uitgaven:	
1-cents actie	f 267.48 (232.36)	I. K. I. . . .	f 451.78 (372.71)
Vrije giften en abonnementen	f 240.12 (186.39)	Libro-Servo .	f 339.70
Libro-Servo	f 340.37	Totaal	f 781.48
Totaal	f 847.97	Saldo 1 Juli '38	f 66.49 (46.04)
			f 847.97

Op 1 Juli '38 was er dus in kas 112,43 gld. Nog niet ontvangen de beloofde 50 gld. van N.K. plus nog enkele onbetaalde rekeningen van de Libro-servo.

Er werd op de vergadering o.a. besloten ons V.V.V.-tje met twee bladzijden uit te breiden reeds bij het volgende nummer en als de geldmiddelen het enigszins toelaten er bij ons eerste lustrum een maandblad van te maken.

Fr. M. MONULFUS, I.K.I.-Secretaris.

BOEKBESPREKING.

(Recensie-exemplaren te zenden aan het Redactie-adres)
(Recenzotajn verkojn sendu al la redakcia adresoj).

EL LITOVA POEZIO. Tradukis kaj kolektis: P. Lapienė. Eldonis: Sakalas kaj Litova Esp. Asocio, Kaunas, Litovujo.

Post enkondukaj vortaj pri litova poezo tra la tempo sekvas unue popoloj kantoj (tradukis Dombrovski k. aliaj) due arta poezio de diversaj aŭtoraj. Aldone: klarigoj kaj listo de uzitaj neologismoj.

La enhavo vere estas poezia. Pli al unu fojon trafis nin bela poemo kaj kiu ŝatas poezion en ĉi tiu libro trovos riĉan trezoron.

La preso estas klara kaj bone aranĝita. Bela desegno ornamas la kovrilon. Entute libro rekomendinda.

ĈU NOVA MILITO? Eldono: Boersma, Badweg 5, Huizen (Ned.)

A. den Doolaard verkis nederlandlingvan broŝuron: „Hoge hoeden en pantserplaten”. Tiu broŝuro estas tradukita en E. kaj

ricevis ĉi supran demandon kiel nomon. Tralegante la libreton ni abomenas pro la senskrupuleco de la „sanga internacio”, kiu profite prizorgas la liveradon de militiloj. Ni legas pri faktoj kiuj estas preskaŭ nekredablaj, sed neniu pruvis ke ili estas neveraj. Leginte la libreton ni komprenas kial nova milito ne povas ne eksplodi. Se ne... (kaj pri tio silentas la broŝuro) Dio helpas la freneziganta homaro kaj ties regantoj. Kio ne signifas ke la homoj ne havas ion por fari kontraŭ la militdanĝero. Legu kaj pripensu.

DE VORDERINGEN VAN HET ESPERANTO. Door W. Slotegraaf.
Uitgave Fed. Arb. Esp. Amsterdam.

In 32 pagina's een handig overzicht van de vorderingen van Esperanto. We noemen: Radio, Overheid, Onderwijs, Pers, Handel, Toerisme, Jeugd. Iedereen die materiaal wil hebben voor propaganda kan uit dit boekje veel halen en met vrucht gebruiken. Verschillende illustraties geven aanvulling en uitbreiding. Het aanschaffen waard.

Een andere uitgave van de Fed. is een 4 pagina's bevattend vlugschriftje dat geestig en scherp argumenteert waarom Esperanto het leren waard is. Geschreven voor afdelingen van de Federatie, die er zeker vele cursisten mee zullen aanwerven.

Ook ontvingen we 'n 1-bladige *Kalendaro 1939*, door de Fed. gebruikt als propagandamiddel.

DIVERSAĴOJ.

STADSBESTUREN EN ESPERANTO.

LEIDEN zendt aan ieder die er om vraagt een folder, die er zijn mag. Prachtige illustraties van oude kunst begeleid door E. tekst trekken de toerist naar Leiden. Verkrijgbaar: V. V. V., Stationsweg, aldaar.

De Stadsdrukkerij van LEUVEN heeft een circulaire laten drukken met inlichtingen voor toeristen in 't Esperanto. Deze circulaire wordt versierd door een foto van 't prachtige stadshuis aldaar. Tegen inzending van één antwoordcoupon krijgt men er enkele toegezonden. Adres: Stadhuis, Leuven (België).

De V.V.V. VOLENDAM geeft uit een brochure in Esperanto, welke kosteloos verkrijgbaar is bij S-ro H. L. Hartog, aldaar. (Kathammerstraat 68). Deze brochure ziet er heel goed uit. Een achttal mooie foto's lokken werkelijk tot een bezoek. Velerlei advertenties wijzen er op dat men er wel wat in ziet. Een lijst van bezienswaardigheden maakt het tot een nuttig bezit voor allen die dit schone plaatsje willen bezoeken.

ESPERANTO EN BELLAMY.

„Egaleco“ is de naam van een onregelmatig verschijnend blaadje van de Internationale Bellamy Ver. In Esperanto gesteld maakt het de lezer bekend met ideaal en streven van de Bellamy Beweging. Deze internationale vereniging begrijpt ook dat internationale samenwerking een internationale taal nodig heeft.

JAARBEURS WIEN.

Ook dit jaar maakte deze Jaarbeurs weer reclame door middel van een Esperanto folder. Evenals vorige jaren zag deze folder er aantrekkelijk uit. Veel is er sinds vorig jaar veranderd. Maar deze goede gewoonte bleef.

KATHOLIEKE RADIO OMROEP, HILVERSUM (Nederlando).

Programo de ESPERANTO-ELSENDOJ dum la dua jarduono 1938.

La elsendoj okazadas je DIMANĈO, vespere 22.40 horo (Greenwich-tempo). Ondolongo: 1875 metroj.

9 Oktobro: Pastro Call. Preller O. P., Rotterdam.

Temo: La Rozario.

23 Oktobro: G. Nivard, Groningen.

Temo: Grafologiaj Eksperimentoj.

Plue: la kutimaj dusemajnaj elsendoj je sabato, posttagmeze 17.10 horo: Komunikoj en Esperanto de P. Heilker, Hoofddorp. 1-15-29 Okt. k.t.p.

Korespondadreso: P. Heilker, HOOFDDORP, Nederlando.

Adreso de Katolika Radio Asocio: Heerengracht 118, A'dam.

ENSENDITAĴO.

WERK AAN DE WINKEL!

Naar aanleiding van enkele brieven, welke wij ontvingen in antwoord op ons artikeltje, dat onder bovenstaande titel in de voorlaatste aflevering van ons bondsorgaan verscheen, richten wij ons hierbij nogmaals tot alle afdelingen van N.K.

In de eerste plaats een woord van dank aan hen, die ons reeds hun petitie's stuurden! Van vele zijden ontvingen wij bovendien sympathieke brieven, waarin men zijn instemming betuigde met het door ons genomen initiatief. Tegelijkertijd werd ons daarbij echter de opmerking gemaakt, dat de termijn van inzending, 1 September, wel wat kort was. Vele clubs, zoo

schreef men ons, zijn immers op vakantie en hernieuwen hun activiteit pas in September.

Terwijl wij dus nogmaals refereeren aan bovengenoemd artikelje in het Aug.-Sept.-nummer van N.K., sporen wij bij deze de afdelings-secretarissen alsnog ZEER DRINGEND aan de beide petitie's voor Maasbode en Herstel samen te stellen en dit op de eerstvolgende bijeenkomst aan alle belanghebbenden ter teekening aan te bieden.

Een uitvoerig petitionnement van alle afdelingen van N.K., moet indruk maken op de redactie van beide bladen. En wij moeten het pleit winnen ook! Het is MEER DAN HOOG TIJD, dat de R. K. pers zich wat intenser met Esperanto gaat bemoeien!!!!

Leden van N.K., toont U de moedige voorhoede van het Roomsche groene leger, schrijf een vlammend betoog, een vurig verzoek ten bate van de verwezenlijking van ons doel:

ESPERANTO, OOK IN DE R. K. PERS!!

Voor 1 November a.s. hopen wij alle petitie's in ons bezit te hebben.

H. SMITS, Heer Kerstantstraat 91, Rotterdam.

Noot v.d. Red. Hebben voorstellers er aan gedacht het hoofdbestuur van N.K. in deze zaak te erkennen? Een optreden zonder deze erkenning zou meer kwaad dan goed kunnen doen.

POR AMUZO.

Uit Zaandam ontvingen we een „puzzle” voor de door die afdeling gevraagde rubriek. De redakteur looft voor deze keer een premie uit voor de goede oplossing. Oplossing zenden aan het adres van de redactie en wel voor 15 Oct. a.s.

I CIFERENIGMO.

1 - 15 - 17 - 10 - 9 - 5	besto, sur kiu oni rajdas.
12 - 3 - 6 - 16 - 10 - 9 - 5	en kiu oni legas ĉiutage.
11 - 15 - 11 - 13 - 6 - 5	estu ĉiu Kat. Esperant. de N.K.
4 - 2 - 16 - 14 - 5	metalo.
8 - 10 - 6 - 10 - 18 - 2 - 4 - 5	Adamo vivis en ĝi.
19 - 15 - 7 - 11 - 15 - 16 - 19 - 5	estas sur ĉiu domo.

PETO AL ĈIUJ LEGANTOJ:

1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 3 - 8 - 6 - 2 - 9 - 10 - 10 - 11 - 3
4 - 10 - 12 - 6 - 3 - 13 - 6 - 2 - 14 - 5 - 15 - 16 - 16 - 2
10 - 6 - 15 - 17 - 3 - 5 - 16 - 15 - 18 - 15 - 6 - 9 - 10 - 16
18 - 10 - 14 - 10 - 19 - 5 - 9 - 2 - 14 - 5.

(G. J. KOX.)

TAALVRAAGSTUKKEN.

A. TAALRUBRIEK VOOR BEGINNERS.

Uitwerking van oefening 68.

1. Toen ik jong was, woonden wij in een klein dorp in een van de zuidelijke provincies van ons land.
2. Ik ging iedere dag naar de stad; gewoonlijk te voet, soms per tram.
3. Fietsen hadden wij toen nog niet; wij gingen bijna altijd met z'n vieren.
4. Begrijpt gij, wat wij in de stad gingen doen? Natuurlijk, daar gingen wij naar school.
5. In de stad zijn de huizen hoger dan in het dorp; daar zijn ook mooie winkels, grote pleinen en parken.
6. In de haven van de stad konden wij schepen zien en stoomboten; soms ook 'n zeilscheepje. Maar toch was ik liever in ons dorpje; daar waren wij veel vrijer.
7. Ik hield van koeien en schapen, van varkens en kippen en vooral van onze trouwe hond.
8. Ook wandelde ik graag door onze korenvelden en in de bossen.
9. Later, toen ik ouder was, gingen wij in de stad wonen.
10. Later heb ik veel andere steden bezocht; daar zag ik veel bezienswaardigheden en leerde ik veel.
11. In de stad is het leven heel anders dan in het dorp; maar in het dorp is het leven veel gezonder.
12. Hebt gij nooit opgemerkt, dat de kinderen in de stad gewoonlijk bleker zijn, dan die van het dorp?
1. Kiam mi estis juna, ni loĝis en malgranda vilaĝo en unu el¹⁾ la sudaj provincoj de nia lando.
2. Mi ĉiutage²⁾ iris al la urbo; ordinare piede, kelkfoje trame³⁾.
3. Biciklojn ni tiam ankoraŭ ne havis; ni iris preskaŭ ĉiam kvarope.
4. Ĉu vi komprenas, kion ni iris fari en la urbo? Kompreneble, tie ni iris al la lernejo.
5. En la urbo la domoj estas pli altaj ol en la vilaĝo; tie ankaŭ estas belaj butikoj⁴⁾, grandaj placoj kaj parkoj.
6. En la haveno de la urbo ni povis vidi ŝipojn kaj vaporŝipojn, kelkfoje ankaŭ velŝipeton. Sed tamen mi pli volonte estis en nia vilaĝeto; tie ni estis multe pli liberaj.
7. Mi ŝatis⁵⁾ bovinojn kaj ŝafojn, porkojn kaj kokinojn kaj precipe nian fidelan hundon.
8. Ankaŭ mi volonte promenis tra niaj grenkampoj kaj en niaj arbaroj.
9. Pli poste, kiam mi estis pli aĝa⁶⁾, ni iris loĝi en la urbo.
10. Pli poste mi vizitis multajn aliajn urbojn; tie mi vidis multajn vidindaĵojn kaj mi lernis multe.
11. En la urbo la vivo estas tute alia ol en vilaĝo; sed en la vilaĝo la vivo estas multe pli saniga⁷⁾.
12. Ĉu vi neniam rimarkis, ke la infanoj en la urbo estas kutime pli palaj ol tiuj de la vilaĝo?

13. Wáár ziet gij de rode wan-
gen, de gezonde armen en be-
nen?

14. Daarom zenden de stedelin-
gen hun kinderen dikwijls naar
het dorp om daar de vakantie
door te brengen.

15. Maar dit is zeker: nergens
is het beter dan thuis bij Moeder.

13. Kie vi vidas la ruĝajn van-
gojn, la sanajn brakojn kaj kru-
rojn?

14. Tial la urbanoj sendas siajn^{*)}
infanojn ofte al la vilaĝo por tie
pasigi la libertempon.

15. Sed tio ĉi estas certa: Nenie
estas pli bone^{o)} ol hejme ĉe la
patrino.

OPMERKINGEN.

1. Hier niet *de*.
2. Ook: *ĉiun tagon*.
3. Ook: *per tramo*.
4. Ook wel: *magazenoj*.
5. Hier mag ook wel *amis* staan.
6. *Aĝa* beter dan *maljuna*.
7. Niet *sana*. *La homo estas sana*; *saniga* betekent heel wat anders, al gebruiken wij in onze taal ook hier het woord „gezond”.
8. Niet: *iliajn*.
9. Niet: *bona*. Er is geen onderwerp!

OEFENING 69.

Examen A, Heerlen, 16 Juli 1938.

Traduku:

1. Vroeg in de morgen stond ik
op, om een wandeling te maken
in de omgeving van ons dorp.

2. Bijna alle mensen sliepen nog
toen ik m'n woning verliet.

3. Buiten het dorp gekomen, zag
ik een paar werklieden, die per
fiets naar hun werk gingen in
'n naburige stad.

4. Over de weiden en de akkers
hing de dauw als een grijs gor-
dijn.

5. Honderden koeien lagen rustig
in het natte gras.

6. In het Oosten was de hemel
al 'n beetje rood.

7. Spoedig vertoonde zich de
koningin van de dag, de lieve
zon.

8. Luid zingende vloog de
leuwerik (alaŭdo) omhoog, om

haar te begroeten.

9. Ook de vogels in het bos
ontwaakten nu langzamerhand.

10. Vlug vlogen ze naar de be-
zaaide akkers: dáár was im-
mers hun voedsel.

11. Niemand had ik nog ont-
moet, behalve een visser, die
naar de rivier wandelde.

12. De zomestralen schitterden
in de duizenden dauwdruppels,
die aan de bloemen hingen.

13. Bijen vlogen van de ene
bloem naar de andere, om hon-
ning te zoeken.

14. Wilde konijnen sprongen uit
het bos en speelden vrolijk in
het gele zand.

15. Wie 's morgens lang in z'a
bed blijft, kent de schoonheid
der natuur niet.

Vertalingen in te zenden aan:

J. J. FILOTT, Willemstraat 91, Heerlen.

B. LINGVO-RUBRIKO POR ESTONTAJ B-KANDIDATOJ.

Korekto de la Ekzercaĵo 19 (Kakografio). Vidu N.K. Julio 1938.

La vortoj pri kiuj temas, estas *kursivigitaj*.

1. La *junularo* de la nuna tempo pli ŝatas la sporton ol la *studadon*. 2. Kiom da jaroj vi *havas*? Morgaŭ mi *fariĝos* tridekjara. 3. Mi ankoraŭ ne komprenas, kial oni hodiaŭ matene ne *vekis*¹⁾ min. 4. La granda *malfacilajo* por la A-kandidatoj ĉiam estas la parolado. 5. Ne ĉiuj kandidatoj sukcesos; tio dependas de *ilia* Esperanto-*scio*. 6. La instruisto ordonis al la lernanto fari *sian*²⁾ taskon denove. 7. Mi atentigas vin pri tio, por ke vi neniam plu *faru* ĝin. 8. Mi donos *al* vi la monon, se vi promesas *ĉesigi*³⁾ la batalon. 9. Se al mi ne mankus *tempo*, mi mem farus ĝin. 10. Ĉu la akvo jam estas *bolinta*? Ne, sed ĝi tuj *bolos*⁴⁾. 11. Mia amiko plurfoje certigis al mi, ke li *venos*. 12. Ĉu vi konas la historion de Samson, kiu batalis *kontraŭ* leono? 13. En tiu lando oni *ne* konas neĝon nek glacieron, aŭ: oni konas *nek* neĝon nek glacieron. 14. *Joĉjo* oni lin nomas, sed li estas granda kiel giganto. 15. Kiam mi venis *hejmen*, mi trovis la pordon *ŝlosita*. 16. Se mi ankaŭ posedus du pomojn, mi donacus la *pli* dikan al mia fratinetino. 17. Hieraŭ li abonis la plej *malnovan* Esperanto-*gazeton*. 18. Ne estas *necese*, ke vi sciu, kiu faris ĝin. 19. La antaŭan jaron mi vizitis Pisa(n), la *urbon* kun la kliniĝanta turo. 20. La infanoj atendis horkvaronon kaj *kiam* ili *atendis* (estis atendintaj⁵⁾) ankoraŭ kelkan tempon, la pordo fine malfermiĝis.

1. De moeder wekt het kind = La patrino *vekas* la infanon.
Het kind wordt wakker = La infano vekiga.
2. *Sia* rilatas al la subjekto de *fari*: la lernanto.
3. De strijd houdt op = La batalo *ĉesas*.
Ik doe de strijd ophouden = Mi *ĉesigas* la batalon.
4. Het water *kookt* = La akvo *blas*.
Het water heeft gekookt = La akvo estas *bolinta*.
5. La participon adverban oni rajtas uzi nur, se ambaŭ verboj havas saman subjekton. La aliajn korektojn la kandidato mem povos facile trovi: per sia *gramatika scio*.

FRATER WIGBERTUS VAN ZON.

Korekto: La numero de la antaŭa ekzercaĵo (De grote kwaan) devas esti 20 anstataŭ 19. Bonvolu korekti.

Ekzercaĵo 21.

Examen B. Groningen 1938.

Vertaal in het Esperanto:

Alexander Dumaz, de onuitsprekelijke romanschrijver, die jaren lang de wereld vermaakt heeft met de scheppingen zijner verbeelding, was zeer verkwistend. Hoewel zijn letterkundige voortbrengselen goed betaald werden, en hij dikwijls aan verschillende romans tegelijk werkte, verkeerde hij meer dan eens in financiële moeilijkheden.

Eens was hij reeds sedert geruime tijd driehonderd frank schuldig aan zijn schoenmaker. Op zekere morgen meldde deze zich bij den schrijver aan, — het was trouwens niet de eerste maal — en vroeg hem beleefd met hem af te rekenen, want hij moest zelf zijn leverancier voldoen. Dumas antwoordde doodbedaard: „Ik heb geen geld op dit ogenblik”.

— „U is me toch driehonderd frank schuldig. Bovendien verlies ik mijn tijd met die nutteloze bezoeken en tijd is ook geld”.

— „Dat is zeer juist”, antwoordde Dumas, „en om U schadeloos te stellen voor de verloren tijd, zal ik U tien frank geven. Natuurlijk ben ik U nog altijd de driehonderd frank schuldig”.

De schoenmaker ging hoogst voldaan weg, maar kwam drie dagen later terug. Dumas gaf hem weer tien frank. Twee dagen later ontving de schrijver nogmaals een bezoek van den schuldeiser. Na verloop van drie maanden had Dumas den schoenmaker minstens vierhonderd frank betaald, maar zijn rekening was nog altijd niet voldaan.

Er waren tal van personen, die misbruik maakten van de zorgeloosheid en vrijgevigheid van den beroemden letterkundige. Op zekere dag ontving hij een bezoek van een deurwaarder (asignisto) — de deurwaarders kenden zijn adres maar al te goed en behoorden natuurlijk niet tot zijn beste vrienden. Met een bedroefd gelaat zei de man tot hem:

— „Mijnheer Dumas, ik kom Uw hulp inroepen.”

— „Spreek, mijnheer, wat is er, wat kan ik voor U doen?”

— „Mijnheer, een mijner collega's is gisteren gestorven. Hij laat een weduwe na met vier kinderen. Zij hebben zelfs het nodige niet om de kosten van de begrafenis te betalen. Ik kom U dus een dertig frank vragen.....”

— „Mijn waarde heer,” zei Dumas, „U komt me dertig frank vragen om een deurwaarder te begraven? Hier zijn er zestig. Doe mij het genoeg en laat er dadelijk twee begraven.